



# Khối Thịnh Vượng Chung Massachusetts

Văn Phòng Điều Hành về Sức Khỏe & Dịch Vụ Nhân  
Sinh

Bộ Dịch Vụ Phát Triển  
1000 Washington Street, Suite 401  
Boston, MA 02118

**Charles D. Baker**  
Thông Đốc

Phó Thông Đốc  
Karyn E. Polito

**Marylou Sudders**  
Đồng Lý Tiểu Bang

**Jane F. Ryder**  
Ủy Viên

Mã vùng (617) 727-5608  
TTY: (617) 624-7590

Ngày 24 tháng Ba, 2021

Kính gửi Cộng Đồng DDS:

Mới hơn một năm trước, tôi từng gửi “bản thông tin cập nhật về tình hình Virus Corona” đầu tiên cho cộng đồng DDS. Chúng tôi đã chia sẻ tuyên bố của Thông Đốc về Tình Trạng Khẩn Cấp và các bước chúng tôi đang làm ở DDS để bảo vệ người thân của quý vị. Chúng tôi đã tuyên bố rằng sức khỏe và sự an toàn của người thân quý vị là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Không ai có thể dự đoán đại dịch sẽ ảnh hưởng ra sao đến cuộc sống của chúng ta.

Ngay sau đó, theo hướng dẫn của các đối tác tại Bộ Y Tế Công Cộng Massachusetts và Trung Tâm Chỉ Huy, chúng tôi đã đưa ra những quyết định khó khăn nhất, mà chính bản thân tôi hy vọng cơ quan này sẽ không bao giờ phải đưa ra thêm quyết định nào khó khăn hơn, như tạm dừng việc thăm nuôi trực tiếp và kết thúc các chương trình chăm sóc có phục vụ trực tiếp. Giống như những nơi khác trên thế giới, khi lần đầu bị virus này tấn công, các chương trình của chúng tôi không có nguồn cấp Trang Thiết Bị Bảo Hộ (PPE) đáng tin cậy hoặc không đủ năng lực xét nghiệm ở quy mô lớn. Điều đó đã thay đổi nhanh chóng.

Với chiến lược tập trung vào xét nghiệm, kiểm soát lây nhiễm và Trang Thiết Bị Bảo Hộ, chúng tôi đã san phẳng tốc độ lây nhiễm trước mùa hè năm 2020. Chúng tôi đã mở cửa trở lại các chương trình chăm sóc có phục vụ trực tiếp với các biện pháp bảo vệ và hướng dẫn để giữ an toàn cho những người tham gia và nhân viên. Và chúng tôi đã cho phép lại việc thăm nuôi trực tiếp, bên ngoài các cơ sở và ngoài trời từ kỳ nghỉ ngày 4 tháng Bảy, và thăm khám trong nhà từ ngày 1 tháng Mười, trước khi trời trở lạnh. Khi đợt lây nhiễm thứ hai tấn công các chương trình của chúng tôi như đã



dự báo hồi mùa thu, chúng tôi đã có sự chuẩn bị tốt hơn.

**Tiếng nói của quý vị là điều đã thúc đẩy và tạo dựng nên những thành tích này.** Quý vị cho chúng tôi biết liệu các chính sách và quy trình có bị đi quá xa - hoặc chưa đủ. Quý vị đã chia sẻ những câu chuyện, ý tưởng, nỗi buồn và hy vọng của mình. Những đề xuất sâu sắc của quý vị đã giúp chúng tôi mang đến cho các chương trình sự linh hoạt và các hướng dẫn để phục vụ nhu cầu riêng của từng người.



Cảm ơn tất cả những người đang hoạt động trong Ủy Ban Cố Vấn của Công Dân địa phương, Hội Đồng Tư Vấn Toàn Tiểu Bang, và các tổ chức vận động như The Arc of Massachusetts và Massachusetts Advocates Standing Strong.

DDS cam kết lắng nghe tiếng nói của quý vị, và cập nhật cũng như lưu ý quan điểm của quý vị trong suốt quá trình làm việc. Trong các trang kế tiếp, quý vị có thể tìm thấy các thông tin cập nhật quan trọng kể việc mở cửa lại và tiêm vắc-xin Giai Đoạn 4.

Như thường lệ, vui lòng liên hệ với Điều Phối Viên Dịch Vụ và Văn Phòng Khu Vực của quý vị và theo dõi Bộ trên trang web [mass.gov/dds](https://mass.gov/dds) và mạng xã hội của chúng tôi.

Hãy bảo trọng,

Jane



## **Mở Cửa Lại Giai Đoạn 4**

Vào ngày 22 tháng Ba, Khối Thịnh Vượng Chung đã bước vào Giai Đoạn 4 của quá trình mở cửa lại. Để cập nhật các chương trình và chính sách theo hướng dẫn mới nhất từ DPH và CDC, chúng tôi đã ban hành các hướng dẫn COVID-19 cập nhật cho các chương trình DDS về thăm nuôi, chương trình chăm sóc cộng đồng dân cư, chương trình ban ngày và đi lại. Ví dụ: những người đã được tiêm vắc-xin đầy đủ (đã tiêm hai liều vắc-xin Moderna hoặc Pfizer COVID-19 HOẶC một liều Johnson & Johnson, được từ 14 ngày trở lên) hiện được miễn không phải cách ly. Xin lưu ý rằng các quy trình quan trọng về xét nghiệm theo dõi COVID-19, đồ PPE và kiểm soát lây nhiễm sẽ vẫn áp dụng cho các chương trình của chúng tôi khi chuyển sang chế độ bình thường mới này.

## **Cập Nhật Vắc-xin**

Khi bắt đầu năm mới chúng tôi cũng đã nỗ lực hết mình để tiêm vắc-xin cho các cư dân và nhân viên chăm sóc cộng đồng. Tôi tự hào thông báo rằng mọi cư dân và nhân viên làm việc trong các chương trình chăm sóc cộng đồng dân cư DDS đã được tiếp cận với vắc-xin ngừa COVID-19. Gần như tất cả những người chúng tôi phục vụ và nhiều nhân viên ở các cơ sở dân cư đồng đức hiện đã được tiêm vắc-xin đầy đủ.

Gần đây, Thống Đốc Baker đã đưa ra những thông báo quan trọng về tiến trình, quy trình và khả năng hội đủ điều kiện để tiêm vắc-xin ngừa COVID-19 có thể ảnh hưởng đến những cá nhân và gia đình DDS phục vụ.

- Ngày 22 tháng Ba: tất cả những người từ **60 tuổi trở lên** và **một số người lao động nhất định** nay sẽ hội đủ điều kiện.
- Ngày 5 tháng Tư: tất cả những người **55 tuổi trở lên** và những người **mắc 1 căn bệnh nhất định** sẽ hội đủ điều kiện.
  - **Một số căn bệnh nhất định** bao gồm hội chứng Down, hen suyễn (nặng đến trung bình), bệnh thận mạn tính, béo phì, bệnh tim, COPD (bệnh phổi tắc nghẽn mạn tính), ung thư, tình trạng suy giảm miễn dịch, mang thai, bệnh hồng cầu hình liềm và hút thuốc .
- Ngày 19 tháng Tư: tất cả những người từ **16 tuổi trở lên** trong Khối Thịnh Vượng Chung đều sẽ hội đủ điều kiện.

Hiện có những cách mới xin hẹn tiêm vắc-xin ngừa COVID-19:

- Đăng ký trước trực tuyến tại trang web Tiêm Vắc-xin Hàng Loạt ngay **bây giờ**: **[vaccineignup.mass.gov](https://vaccineignup.mass.gov)**
  - Gợi ý: Trả lời có cho câu hỏi đầu tiên để đăng ký trước thay mặt cho người khác.
  - Tất cả **bây** địa điểm Tiêm Vắc-xin Hàng Loạt đều có thể tiếp cận, có xe lăn tại chỗ, nhân viên được chỉ định để hỗ trợ các vấn đề về di chuyển, lối vào dễ dàng cũng như dịch vụ đưa đón. Tìm hiểu thêm về từng địa điểm **[tại đây](#)**.
- Gọi 2-1-1 hoặc (877) 211-6277 để xếp lịch cuộc hẹn qua điện thoại.



- Sử dụng trang web [VaxFinder.mass.gov](https://www.vaxfinder.mass.gov) để đặt hẹn tại các hiệu thuốc, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các địa điểm cộng đồng khác.

**Nếu quý vị cần trợ giúp để lên hoạch tiêm vắc-xin ngừa COVID-19 cho một người được DDS phục vụ, vui lòng liên hệ với Điều Phối Viên Dịch Vụ DDS của quý vị.**



## **Chương Trình Tiêm Vắc-xin Tại Nhà của Massachusetts**

**Hiện có thể tiêm vắc-xin tại nhà cho những người không thể rời khỏi nhà để đến điểm tiêm vắc-xin, ngay cả khi được hỗ trợ. Những người đủ điều kiện tiêm tại nhà là những người:**

- Cần xe cứu thương hoặc hai người hỗ trợ để rời khỏi nhà, hoặc
- Không thể rời khỏi nhà để đến gặp bác sĩ trong những trường hợp bình thường, hoặc
- Gặp khó khăn lớn và/hoặc cần hỗ trợ đáng kể để rời khỏi nhà đến gặp bác sĩ (như gặp phải khó khăn về hành vi)

Hãy gọi cho Đường Dây Tiếp Nhận Trung Tâm Tiêm Vắc-xin Tại Nhà của Tiểu Bang (1-833-983-0485) để được kiểm tra xem có thích hợp cho việc tiêm vắc-xin hay không.

## **Tư Vấn Đi Lại**

Vào ngày 22 tháng Ba, Thống Đốc đã cập nhật [tư vấn về đi lại trong đại dịch COVID-19](#) ở Massachusetts. Du khách đến Massachusetts, kể cả những người dân trở về nhà, được khuyến cáo nên cách ly trong 10 ngày sau khi đến. Tuy nhiên, **những du khách đã được tiêm vắc-xin đầy đủ và không có triệu chứng nào sẽ được miễn trừ đối với thông báo ách ly này.** Hãy ghi nhớ lời khuyên này khi quý vị lên kế hoạch cho kỳ nghỉ hè và du lịch.



Vui lòng xem bên dưới để có các liên kết và nguồn tư liệu hữu ích:

### **Tiêm Vắc-xin Ngừa COVID-19**

- Thông tin về vắc-xin của Massachusetts: [mass.gov/covid-19-vaccine](https://mass.gov/covid-19-vaccine)
- Đặt hẹn trước tại Địa Điểm Tiêm Vắc-xin Hàng Loạt: [vaccineignup.mass.gov](https://vaccineignup.mass.gov)
  - [Thông tin về Khả Năng Sẵn Có Địa Điểm Tiêm Vắc-xin Hàng Loạt](#)
- Tìm hiểu có thể đặt hẹn không bằng [VaxFinder.mass.gov](https://VaxFinder.mass.gov)
- [Câu Hỏi Thường Gặp: Đưa Đón tới Cuộc Hẹn Tiêm Vắc-xin Ngừa COVID-19 cho các](#)

#### Hội Viên MassHealth

- [Hướng Dẫn Đặt Hẹn Tiêm Vắc-xin](#)
  - [Những Điều Cần Biết Trước Khi Quý Vị Đi](#)
  - [Những Điều Quý Vị Cần Cho Cuộc Hẹn Của Mình](#)
- [Câu Hỏi Thường Gặp về Vắc-xin: An Toàn Vắc-xin](#)
- [Câu Hỏi Thường Gặp về Vắc-xin bằng nhiều ngôn ngữ](#)
- [Hướng Dẫn Nguồn Tư Liệu Chương Trình Tiêm Vắc-xin Tại Nhà của Massachusetts](#)

### **Hướng Dẫn Thăm Nuôi**

- [Hướng Dẫn Thăm Nuôi cho Chương Trình Dân Cư DDS](#)
- [Biểu Mẫu Xác Nhận Chuyển Thăm Ngoài Địa Điểm](#)

### **Hướng Dẫn cho Các Chương Trình DDS**

- [Hướng Dẫn Chăm Sóc Khu Dân Cư và Cộng Đồng](#)
- [Hướng Dẫn Mở Cửa Trở Lại Chương Trình Ban Ngày Giai Đoạn 4](#)
- [Hướng Dẫn Vận Chuyển Dịch Vụ Nhân Sinh](#)

### **Mở Cửa Lại Giai Đoạn 4**

- [Mở Cửa Trở Lại Massachusetts](#)
- [Mở Cửa Trở Lại Các Dịch Vụ Y Tế và Con Người](#)

### **Tư Vấn Đi Lại**

- [Tư Vấn Đi Lại Trong Dịch COVID-19 của Massachusetts](#)

### **Nguồn Tư Liệu DDS**

- [Truy cập trang web DDS](#)
- [Trang Hỗ Trợ và Nguồn Tư Liệu về COVID-19 của DDS](#)
- [Liên hệ với Văn Phòng Khu Vực DDS](#)
- [Bản Đồ Tương Tác Khu Vực DDS](#)
- Theo dõi @DDSMass trên mạng xã hội
  - [Facebook](#)
  - [Twitter](#)
  - [Instagram](#)